

**Universidade:  
presente!**

PROGRAD  
PROPQ  
SEAD

RELINTER  
CAF  
SAI

XV Salão de  
**ENSINO**

21. 25. OUTUBRO • CAMPUS DO VALE

CONVOCAMENTO FORMACINOVAC  
Salão UFRGS 2019

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>Evento</b>     | Salão UFRGS 2019: XV SALÃO DE ENSINO DA UFRGS  |
| <b>Ano</b>        | 2019   |
| <b>Local</b>      | Campus do Vale - UFRGS   |
| <b>Título</b>     | Expressões idiomáticas na disciplina de Espanhol V do curso de Letras: uma experiência docente |
| <b>Autor</b>      | JACQUELINE VACCARO TEER  |
| <b>Orientador</b> | CLECI REGINA BEVILACQUA  |

**RESUMO:** Uma das exigências dos bolsistas de pós-graduação da Capes é a realização do estágio de docência em disciplinas da graduação. Assim, este trabalho trata sobre esta experiência de ensino e tem como objetivo apresentar as diversas fases que a envolvem: planejamento, execução, acompanhamento e avaliação. Para a sua realização, escolheu-se a disciplina de Espanhol V, destinada aos alunos de Licenciatura e de Bacharelado em Espanhol do Curso de Letras. A escolha da disciplina ocorreu devido a possibilidade curricular de se trabalhar questões relacionadas à Lexicologia e, conseqüentemente, à Fraseologia – tema de pesquisa de minha tese de doutorado. Decidiu-se, conjuntamente com a orientadora de doutorado e a professora regente da disciplina, que o estágio seria distribuído em duas aulas de duas horas/aula. Versaria sobre os temas relacionados às diferenças semânticas entre os verbos *decir* e *hablar*, dando continuidade ao trabalho da professora regente da disciplina, e às fraseologias em língua espanhola, tendo como foco as expressões idiomáticas (*hablar por los codos* ou, em português, falar pelos cotovelos). Para isso, adotou-se a metodologia de análise contrastiva de dicionários, exposição de conceitos sobre características e tipos de unidades fraseológicas (em apresentação power point), atividades de audição de amostras reais de língua com o uso de vídeos e realização de exercícios com correção coletiva. A avaliação dos alunos se deu por meio da participação em aula e entrega dos exercícios, pessoalmente e pela plataforma Moodle, onde todos os materiais produzidos para o estágio foram disponibilizados para o uso posterior dos alunos. Em relação à Didática, os resultados obtidos apontam para a importância do conhecimento do grupo de alunos para o planejamento de aulas, das atividades propostas ou do tempo necessário para a sua realização, e para a possibilidade de reavaliação do planejamento das atividades realizadas, a partir do andamento das aulas e das propostas e necessidades dos discentes. Em relação ao currículo dos cursos de Letras, os resultados permitem defender a necessidade de maior inserção de aspectos relacionados à Fraseologia, pois os alunos mostram interesse, curiosidade e dúvidas sobre os tipos de unidades fraseológicas e suas características. Além disso, como futuros professores e tradutores, esse conteúdo é fundamental para sua atuação profissional.

**Palavras-chave:** Estágio de Docência. Lexicologia. Espanhol como Língua Estrangeira.